

Je nay dueil que de vous ne vienge

London A XVI, f. 24v-26r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

Je nay dueil que de vous ne vien -

Tenor Je nay dueil que de vous

Tenor Je nay dueil que de

Bassus Je nay dueil que

10

ge mais quel - que mal

ne vien - ge Mais quel - que mal que

vous ne vien - ge Mais quel - que mal que je

de vous ne vien - ge Mais quel -

19

que je sous - tien - ge Jay trop plus cher

je sous - tien - ge Jay

sous - tien - ge Jay trop plus cher

que mal que je sous - tien - ge Jay trop plus

28

Four staves of music (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics. The music is in treble and bass clefs with a key signature of one flat. The lyrics are:
Soprano: vivre en dou - leur Que souf -
Alto: trop plus cher vivre en dou - leur que souf - frir
Tenor: vivre en dou - leur
Bass: cher vivre en dou - leur que souf -

37

Four staves of music (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics. The music continues in the same style. The lyrics are:
Soprano: frir que mon po - vre cœur
Alto: que mon po - vre cœur ung
Tenor: que souf - frir que mon po - vre cœur ung aul -
Bass: frir que mon po - vre cœur

46

Four staves of music (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics. The music continues in the same style. The lyrics are:
Soprano: a ung aul - tre que vous se tie - ge
Alto: aul - tre que vous se tien -
Tenor: tre que vous se tien - ge
Bass: ung aul - tre que vous se tien - ge

56

Car dieu vou - lut tant pour vous
ge Car dieu vou -
Car dieu vou - lut tant vous
Car dieu vou - lut tant vous par -

66

fai - re Quil nest a fai - re (quil nest
lut tant vous par - fai - re Quil nest a
par - fai - re (par - fai - re) Quil nest a
fai - re Quil nest a fai - re (quil nest

76

af - fai - re Qui sceust voz biens trop
af - fai - re) Qui sceust voz biens trop
af - fai - re) Qui sceust voz biens trop
af - fai - re) Qui sceust voz biens trop re - cla - mer

86

re - cla - mer

trop re - cla - mer

re - cla - mer

(re - cla - mer)

Diese Bergerette Agricolas greift den Anfang des Bassus der vorangehenden vierstimmigen Version von Ockeghems Chanson auf. Die Textierung in allen Stimmen in unserer Quelle ist nicht einfach, zumal in der Gegenstrophe eine layé-Version verwendet wird, die sich so nur in Paris 1719 findet. Die anderen Quellen haben eine andere, reguläre Version mit vollen Versen, die nicht zu Textwiederholungen zwingt. Keine musikalische Quelle hat eine 2. Strophe, sie findet sich nur in Paris 1719 und ist, wie Brown bemerkt, nicht von gleicher Qualität. Die Textversionen sind sich auch uneins, ob der Text an einen Mann oder eine Frau gerichtet ist, die Ambiguität ist aber vermutlich gewollt, es könnte auch ein homoerotischer Kontext gegeben sein.

Wir geben hier den Text für die Wiederholung der Gegenstrophe und die 2. Strophe aus Paris 1719 wieder:

Son plaisir fut tel de vous faire
Si debonnaire
Que chascun tent a vous aimer

Et pour ce quoy quil en adviengne
Je vous supply quil vous souviengne
De moy vostre humble serviteur
Car pour amer vostre douleur
Quelque chose quil me surviengne

Je nay dueil que de vous ne vienge...